



Consejo Económico y Social

Distr. general
9 de marzo de 2004
Español
Original: inglés

Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

Tercer período de sesiones

Nueva York, 10 a 21 de mayo de 2004

Tema 4 del programa provisional*

Ámbitos del mandato

Información recibida de los gobiernos

Nota de la Secretaría

Adición

Nueva Zelanda**

* E/C.19/2004/1

** El presente documento se presentó con retraso para poder incluir la información más reciente.



“El Foro, teniendo en cuenta el gran número de niños y jóvenes indígenas encarcelados y la necesidad de asistirles para que se reintegren en la sociedad cuanto antes mediante medidas socioeducativas, recomienda que el Consejo Económico y Social inste a los gobiernos a ofrecer una mayor protección y un trato humano a esos niños y jóvenes mientras están en prisión y en centros de detención para jóvenes, y establezca en su favor medidas socioeducativas dirigidas a su rehabilitación.”

1. En Nueva Zelanda, la Dependencia de Jóvenes Delincuentes del Departamento de Establecimientos Penitenciarios y la Dependencia de Justicia Penal del Departamento de Servicios para la Infancia, la Juventud y la Familia se encargan de los jóvenes delincuentes (menores de 18 años) que han sido condenados a prisión. Todos los jóvenes menores de 17 años son sometidos a una evaluación para determinar cuál de estas dependencias es la mejor para su bienestar.

2. Las Dependencias de Jóvenes Delincuentes son secciones especializadas dentro de las penitenciarias para adultos, destinadas a todos los menores de 18 años y los jóvenes de 18 y 19 años que, según la evaluación, son vulnerables a la intimidación, las lesiones autoinfligidas y el suicidio. En la actualidad, los delincuentes maorí constituyen el 53% de los reclusos de las Dependencias de Jóvenes Delincuentes. La jornada de los jóvenes delincuentes de las Dependencias de Jóvenes Delincuentes es altamente estructurada en torno a actividades de rehabilitación, educación, empleo y recreo. Los programas, el personal y los servicios están adaptados a las necesidades de los jóvenes delincuentes. En una de las Dependencias se ha puesto en práctica, a título experimental, un programa tikanga maorí (relativo a los conocimientos y el protocolo de los maorí) a fin de fomentar en las dependencias una mayor participación en actividades culturales. Se ha emprendido un examen de las Dependencias de Jóvenes Delincuentes a fin de determinar los ámbitos que necesitan servicios especiales para mejorar las perspectivas de los jóvenes delincuentes. Se prevé terminar el examen en septiembre de 2004.

3. El Departamento de Servicios para la Infancia, la Juventud y la Familia tiene una Dependencia de Justicia Penal con capacidad para seis jóvenes (de 14 a 16 años inclusive) que han sido condenados a penas de prisión, pero que se consideran demasiado vulnerables para ser reclusos en las dependencias especializadas en jóvenes y las penitenciarias de adultos. La Dependencia de Justicia Penal está adscrita a las instituciones de guarda y tutela dependientes de la justicia juvenil del Departamento de Servicios para la Infancia, la Juventud y la Familia de Auckland. Los jóvenes reclusos de esas instituciones participan a diario en un programa de educación y también reciben servicios y ayudas para atender sus necesidades particulares; pueden quedarse en la Dependencia de Justicia Penal hasta que cumplen 17 años y, a continuación, son trasladados a una dependencia especializada en jóvenes. Sin embargo, con frecuencia los jóvenes han recibido ayuda y pueden ser trasladados a la dependencia especializada antes de término, liberando así lugares para otros jóvenes vulnerables.

“El Foro exhorta a los Estados a que adopten el proyecto de declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de las poblaciones indígenas antes de que finalice el Decenio.”

4. Pese al firme empeño de Nueva Zelanda en obtener una declaración sobre los derechos de las poblaciones indígenas, su Gobierno necesita que se introduzcan enmiendas en el actual proyecto de declaración para poder aceptarlo. Nueva Zelanda

seguirá instando a todos los participantes en el Grupo de Trabajo encargado de elaborar el proyecto de declaración a que sean flexibles y reconozcan la necesidad de llegar a soluciones de transacción para alcanzar el consenso.

“El Foro recomienda que los gobiernos introduzcan, donde sea posible, los idiomas indígenas en la administración pública de los territorios indígenas.”

5. El idioma maorí es uno de los idiomas oficiales de Nueva Zelandia en virtud de la Ley sobre el Idioma Maorí de 1987. Es importante para los neozelandeses tener acceso a los servicios públicos en el idioma maorí.

6. Cada una de las entidades del gobierno central tiene la obligación de determinar la manera en que ha de prestar servicios a los neozelandeses en el idioma maorí.

7. No ha habido un enfoque coordinado u orientación de parte del Gobierno para incorporar los idiomas indígenas en la gestión de los servicios públicos que prestan las entidades gubernamentales en los planos regional y local.

“El Foro recomienda que los gobiernos apoyen los medios de difusión de los pueblos indígenas ...”

8. Hace 14 años se reservaron varias radiofrecuencias en todo el país para que los locutores de radio de las tribus iwi promovieran el idioma y la cultura maorí. Al mismo tiempo, se reservaron frecuencias de televisión para una cadena nacional maorí. En la actualidad, hay 30 estaciones de radio maorí en todo el país, 21 de las cuales reciben una subvención del Estado y están especialmente destinadas a una audiencia iwi; las nueve restantes, si bien no reciben una financiación pública, transmiten en frecuencias reservadas, como las demás. El servicio de radiodifusión maorí ahora llega a casi el 80% de la población maorí.

9. Te Mangai Paho, una entidad de la Corona financiada por el Gobierno, pone fondos a disposición de la cadena nacional de estaciones radiofónicas maorí y para la producción de programas de televisión, noticieros, discos compactos y vídeos en idioma maorí. Pronto saldrá al aire el canal del Servicio de Televisión Maorí, una primicia en Nueva Zelandia, y se ha propuesto la creación, en un futuro próximo, de un Servicio Nacional de Radiodifusión Maorí. En el período 2003-2004, el Gobierno asignó fondos concretamente para la formación de profesionales de radiodifusión iwi.

10. Además, la empresa estatal Learning Media Limited tiene un equipo maorí que publica material en idioma maorí en medios múltiples para el Ministerio de Educación, otros usuarios del Gobierno y empresas privadas.

“El Foro recomienda que las comisiones nacionales de la UNESCO colaboren estrechamente con expertos y representantes indígenas especializados en la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación para aumentar la participación de los pueblos indígenas en las actividades de la UNESCO.”

11. En virtud de una disposición concreta de la constitución de la Comisión Nacional de Nueva Zelandia para la UNESCO, los maorí deben estar representados en la Comisión. Además, todas las subcomisiones sectoriales (educación, ciencias, ciencias sociales, cultura y comunicaciones) de la Comisión Nacional incluyen al menos un representante maorí entre sus miembros. En los procesos de selección de participantes en las actividades de la UNESCO o de formulación de la posición de Nueva Zelandia respecto de los instrumentos normativos de la organización, la Comisión Nacional procura reflejar las perspectivas de los indígenas maorí ya sea

mediante la representación directa de ese grupo indígena o la presentación de información a los participantes en que se incluya la perspectiva de los indígenas maorí.

“El Foro recomienda que los Estados reduzcan las tasas de analfabetismo, falta de escolarización, absentismo escolar y abandono de los estudios e incrementen las tasas de conclusión de la enseñanza primaria mediante la organización de campañas de alfabetización y el diseño de modelos educativos y extracurriculares indígenas, bilingües e interculturales en los Estados en que viven los pueblos indígenas.”

“El Foro recomienda que los Estados recuperen, promuevan y divulguen la historia y cultura de los pueblos indígenas en los sistemas educativos del mundo a fin de reforzar su identidad.”

12. La tarea de velar por que los alumnos maorí se gradúen de la escuela con los conocimientos, aptitudes y calificaciones necesarios para participar en la sociedad y hacer una contribución a la misma sigue siendo un objetivo importante del Gobierno. De todos los alumnos, los maorí son los que más probabilidades tienen de ser suspendidos o excluidos, de repetir el curso o de faltar a clase sin autorización. En promedio, es más probable que los alumnos maorí abandonen la escuela antes de tiempo, con menos calificaciones que los no maorí. En 2002, el 35% de los maorí abandonó la escuela sin obtener el título.

13. En los últimos 12 meses han proseguido varias iniciativas destinadas a alentar a los alumnos a que sigan en la escuela y a dotar a las escuelas de los recursos necesarios para que presten apoyo a los alumnos que corren el riesgo de no alcanzar el nivel exigido. Entre esas iniciativas cabe mencionar la iniciativa para la reducción de las suspensiones, las iniciativas para prevenir el ausentismo escolar, los programas alternativos de educación y la provisión de fondos para que las escuelas pongan en marcha programas innovadores de educación en apoyo de los alumnos que rinden por debajo de su capacidad.

14. También existen programas destinados a ayudar a los alumnos de 16 años de edad a adquirir los conocimientos y aptitudes necesarios para encontrar un empleo o cursar estudios superiores, entre ellos Modern Apprenticeships, Youth Training y Gateway.

15. Las iniciativas de educación kaupapa maorí, como un preescolar en maorí (kohanga reo) y una escuela primaria en maorí (kura kaupapa maorí), provienen de la iniciativa de los indígenas maorí para apoyar su propio idioma y cultura en el marco de aprendizaje de la familia extensa (whanau). En apoyo de las necesidades particulares de la educación kaupapa maorí, el Gobierno ha centrado la atención en la construcción de infraestructura de calidad para la educación de los maorí (kaupapa matauranga maorí). Entre las medidas adoptadas, ha incorporado las tecnologías de la información y las comunicaciones en las escuelas secundarias (wharekura) a fin de ampliar su plan de estudios, ha elaborado recursos y material de enseñanza y aprendizaje y ha aumentado el número de maestros que enseñan en maorí.

16. Saber leer y escribir son los rudimentos necesarios para forjar una sociedad del conocimiento en Nueva Zelanda. Gracias a los programas de alfabetización y aritmética elemental en apoyo de educadores y alumnos (niños, adultos y familias), todos tienen los conocimientos básicos para seguir aprendiendo durante toda la vida y participar plenamente en todos los aspectos de la sociedad.